



LOS HETEROSEMÁNTICOS

Uma das maiores preocupações que devemos ter é com “falsos amigos”, você não concorda? Principalmente no espanhol. Observe:

Esta mañana el hombre pelado no ha encontrado su saco rojo para ir al trabajo.

Entendeu alguma coisa? Na verdade, a tradução desta frase é a seguinte: Esta manhã o homem careca não encontrou seu paletó vermelho para ir ao trabalho.

“Falsos amigos” são justamente essas palavras que, apesar de serem semelhantes na escrita ou na pronuncia, têm significados diferentes em espanhol e português. Analise algumas palavras *heterosemánticas*:

ESPAÑHOL	PORTUGUÊS
Aceite	Óleo
Bolsa	Sacola
Brincar	Pular / saltar
Cuello	Pescoço
Escoba	Vassoura
Exquisito	Saboroso / gostoso
Flaco(a)	Magro(a)
Oso	Urso
Pipa	Cachimbo
Polvo	Pó / poeira
Presunto	Suposto
Rato	Momento
Salada	Salgada
Taza	Xícara
Zurdo	Canhoto



Viu só como não é tão simples? Vamos tentar responder algumas questões? Boa sorte!

01. De las palabras de abajo, ¿cuáles no se refieren a la clasificación de heterosemánticos?

- a) vaso / copo / presunto
- b) cuadro / paraguas / ropero
- c) rato / rubia / rojo
- d) balcón / taza / taller
- e) oficina / cachete / zurdo

02. Después de almorzar siempre tomo _____ de café: **ENEM**

- a) un vaso
- b) una taza
- c) un copo
- d) una copa
- e) una xícara

03. Mis padres trabajan en una gran **oficina**. La palabra marcada tiene su significado en portugués como:

- a) oficina mecânica
- b) espaço
- c) escrivaninha
- d) casa
- e) escritório

04. ¡Mira qué **pelo largo** tiene aquella chica! ¿Cuál es el significado das palabras en portugués?

- a) cabelo curto



- b) cabelo ruivo
- c) cabelo comprido
- d) cabelo liso
- e) cabelo ondulado

GABARITO:

- 01 – B
- 02 – B
- 03 – E
- 04 – C

